

DOHOVOR O POMOCI V PRÍPADE JADROVEJ HAVÁRIE ALEBO RADIAČNEJ HAVÁRIE

ŠTÁTY, KTORÉ SÚ STRANAMI TOHTO DOHOVORU,

SÚC SI VEDOMÉ, že jadrové činnosti sú vykonávané vo viacerých štátoch,

UVEDOMUJÚC SI, že boli a sú prijímané komplexné opatrenia na zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti pri jadrových činnostiach s cieľom zabrániť jadrovým haváriám a minimalizovať následky akejkolvek takejto havárie, ak by vznikla,

ŽELAJÚC SI posilniť ďalšiu medzinárodnú spoluprácu v bezpečnom rozvoji a využívaní jadrovej energie,

SÚC PRESVEDČENÉ o potrebe medzinárodného rámca, ktorý by uľahčil okamžité poskytnutie pomoci v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie na zmiernenie ich následkov,

UVEDOMUJÚC SI užitočnosť dvojstranných a mnohostranných opatrení pre vzájomnú pomoc v tejto oblasti,

UVEDOMUJÚC SI aktivít Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu pri vývoji návodov na opatrenia na vzájomnú pomoc v krízovej situácii v súvislosti s jadrovou haváriou alebo radiačnou haváriou,

DOHODLI SA takto:

Článok 1 Všeobecné opatrenia

1. Štáty-strany budú spolupracovať medzi sebou a s Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu (ďalej "Agentúra") v súlade s opatreniami tohto Dohovoru, aby uľahčili okamžitú pomoc v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie pre minimalizáciu jej následkov a ochranu životov, majetku a životného prostredia pred účinkami rádioaktívnych únikov.

2. Pre uľahčenie takejto spolupráce sa Štáty-strany môžu dohodnúť na dvojstranných alebo mnohostranných dohodách, alebo ak je to vhodné na ich kombinácii, aby zabránili alebo minimalizovali ujmy a poškodenia, ktoré by mohli vzniknúť v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie.

3. Zmluvné strany požadujú, aby Agentúra, pôsobiac v rámci svojho Štatútu, vynaložila svoje vrcholné úsilie v súlade s ustanoveniami tohto Dohovoru na propagovanie, uľahčenie a podporu spolupráce medzi zmluvnými stranami, ako je stanovené v tomto Dohovore.

Článok 2 Poskytnutie pomoci

1. Ak štát-strana potrebuje pomoc v prípade jadrovej alebo radiačnej havárie, či už takáto havária alebo krízová situácia vzniká na jeho území alebo nie, v rámci jeho vnútroštátneho právneho poriadku alebo kontroly, môže požiadať o takúto pomoc ktorýkoľvek iný štát-stranu priamo alebo prostredníctvom Agentúry a Agentúru, alebo, ak je to vhodné, iné medzinárodné medzivládne organizácie (ďalej nazývané "medzinárodné organizácie").

* súdne neoverený preklad

2. Štát-strana žiadajúci o pomoc musí stanoviť rozsah a typ požadovanej pomoci a pokiaľ je to praktické poskytnúť pomáhajúcej strane také informácie, ktoré môžu byť potrebné pre túto stranu na určenie rozsahu, v akom je schopná vyhovieť tejto žiadosti. V prípade, že nie je prakticky možné pre žiadajúcu stranu špecifikovať rozsah a typ požadovanej pomoci, žiadajúci štát-strana a pomáhajúca strana sa po konzultáciách rozhodnú o rozsahu a type požadovanej pomoci.

3. Každý štát-strana, ktorému je žiadosť o takúto pomoc určená, sa musí okamžite rozhodnúť a oznámiť žiadajúcemu štátu-strane, priamo alebo prostredníctvom Agentúry, či je schopný poskytnúť požadovanú pomoc a rozsah a podmienky pomoci, ktorá môže byť poskytnutá.

4. Štáty-strany musia identifikovať, v rozsahu obmedzení svojich možností, a oznámiť Agentúre expertov, zariadenia a materiály, ktoré môžu byť dané k dispozícii pre poskytnutie pomoci iným štátom-stranám v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie, ako aj podmienky, osobitne finančné, za ktorých je možné takúto pomoc poskytnúť.

5. Ktorýkoľvek štát-strana môže žiadať o pomoc týkajúcu sa lekárskeho ošetrovania alebo dočasného premiestnenia na územie iného štátu-strany tých ľudí, ktorí boli postihnutí jadrovou haváriou alebo radiačnou haváriou.

6. Agentúra musí odpovedať v súlade so svojím štatútom a ako stanovuje tento dohovor žiadajúcej strane alebo na žiadosť členského štátu o pomoc v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie tak, že:

- a) dá k dispozícii príslušné zdroje určené na tento účel;
- b) odovzdá okamžite žiadosť iným štátom a medzinárodným organizáciám, ktoré podľa informácií Agentúry môžu mať k dispozícii potrebné zdroje; a
- c) ak je to požadované žiadajúcim štátom, koordinuje pomoc na medzinárodnej úrovni, ktorá sa tak môže stať dostupnou.

Článok 3 Riadenie a kontrola pomoci

Pokiaľ nebolo dohodnuté inak:

- a) za celkové riadenie, kontrolu, koordináciu a dozor nad pomocou bude na jeho území zodpovedať žiadajúci štát. Pokiaľ pomoc zahŕňa aj personál, musí pomáhajúca strana po konzultácii so žiadajúcim štátom určiť osobu, ktorá bude zodpovedná a bude udržiavať bezprostredný operačný dozor nad personálom a zariadeniami, ktoré táto strana poskytuje. Určená osoba musí vykonávať takýto dozor v spolupráci s príslušnými orgánmi žiadajúceho štátu;
- b) žiadajúci štát musí zabezpečiť, v rozsahu vlastných možností, miestne zariadenia a služby pre správnu a účinnú organizáciu pomoci. Musí zabezpečiť aj ochranu personálu, zariadení a materiálov, ktoré sú dopravené pre tento účel na jeho územie pomáhajúcou stranou alebo v jej zastúpení;
- c) vlastníctvo zariadení a materiálov poskytovaných ktoroukoľvek stranou počas obdobia pomoci zostane nezmenené a ich vrátenie bude zabezpečené;
- d) štát poskytujúci pomoc ako odozvu na žiadosť podľa odseku 5 článku 2 musí koordinovať takúto pomoc na svojom území.

Článok 4 Kompetentné orgány a styčné miesta

1. Každý štát-strana oznámi Agentúre a ostatným štátom-stranám, priamo alebo prostredníctvom Agentúry, svoje kompetentné orgány a styčné miesto, ktoré majú v právomoci žiadať a prijímať žiadosti o pomoc a prijímať ponuky pomoci. Takéto styčné miesta a centrálné miesto v Agentúre musia byť trvale dosiahnuteľné.

2. Každý štát-strana musí okamžite informovať Agentúru o všetkých zmenách, ku ktorým môže dôjsť v informáciách uvádzaných v odseku 1.

3. Agentúra musí pravidelne a urýchlene poskytovať štátom-stranám, členským štátom a príslušným medzinárodným organizáciám informácie uvedené v odsekoch 1 a 2.

Článok 5 Funkcie Agentúry

Štáty-strany žiadajú Agentúru, aby podľa odseku 3 článku 1 a bez ohľadu na iné opatrenia tohto Dohovoru:

- a) zhromažďovala a rozširovala do štátov strán a členských štátov informácie týkajúce sa:
 - (i) expertov, zariadení a materiálov, ktoré by mohli byť dané k dispozícii v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie;
 - (ii) metodík, postupov a dostupných výsledkov výskumu vo vzťahu k odozve na jadrovú haváriu alebo radiačnú haváriu;
- b) pomáhala štátu-strane alebo členskému štátu, ak je o to požiadaná v ktorejkoľvek z nasledovných alebo iných príslušných záležitostí:
 - (i) príprava havarijných plánov pre prípad jadrovej havárie alebo radiačnej havárie a príslušnej legislatívy;
 - (ii) vývoj príslušných výcvikových programov pre personál, ktorý sa má zaoberať jadrovou haváriou alebo radiačnou haváriou;
 - (iii) prenos žiadostí o pomoc a patričných informácií v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie;
 - (iv) vývoj príslušných programov, postupov a noriem radiačného monitorovania;
 - (v) vykonávanie prieskumu o možnosti realizovať príslušné systémy radiačného monitorovania;
- c) dala k dispozícii štátu-strane alebo členskému štátu, žiadajúcemu o pomoc v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie, primerané zdroje určené na vykonanie počiatočného vyhodnotenia havárie alebo krízovej situácie;
- d) ponúkla svoje vhodné kancelárske priestory štátom-stranám a členským štátom v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie;
- e) zriadila a udržiavala spojenie s príslušnými medzinárodnými organizáciami za účelom získavania a výmeny príslušných informácií a údajov a zostavila zoznam takýchto organizácií, ktorý bude k dispozícii pre štáty-strany, členské štáty a horeuvedené organizácie.

Článok 6 Utajenie a vyhlásenia pre verejnosť

1. Žiadajúci štát a pomáhajúca strana musia chrániť všetky dôverné informácie, ktoré sa im stanú dostupné v spojení s pomocou v prípade jadrovej havárie alebo radiačnej havárie. Takéto informácie budú použité výlučne pre potreby odsúhlasenej pomoci.

2. Pomáhajúca strana vynaloží všetko úsilie na koordináciu so žiadajúcim štátom predtým, ako uvoľní informácie pre verejnosť o pomoci poskytovanej v súvislosti s jadrovou haváriou alebo radiačnou haváriou.

Článok 7 Úhrada nákladov

1. Pomáhajúca strana môže ponúknuť pomoc žiadajúcemu štátu bez úhrady nákladov. Keď zvažuje, či ponúknuť pomoc na takomto základe, pomáhajúca strana zoberie do úvahy:

- a) charakter jadrovej havárie alebo radiačnej havárie;
- b) miesto vzniku jadrovej havárie alebo radiačnej havárie;
- c) potreby rozvojových krajín;
- d) konkrétne potreby krajín bez jadrových zariadení; a
- e) ďalšie príslušné faktory.

2. Ak je pomoc poskytovaná celkom alebo čiastočne na základe úhrady, žiadajúci štát uhradí pomáhajúcej strane náklady nabehnuté za služby poskytnuté osobami alebo organizáciami pôsobiacimi v jeho mene, a všetky výdavky spojené s pomocou, v takom rozsahu v akom tieto

výdavky neboli priamo uhradené žiadajúcim štátom. Pokiaľ nebolo dohodnuté inak, úhrada bude realizovaná ihneď po tom, čo pomáhajúca strana predložila svoju požiadavku na úhradu žiadajúcemu štátu, a čo sa týka iných ako miestnych nákladov bude táto úhrada vykonaná vo voľne prevoditeľnej mene.

3. Bez ohľadu na odsek 2 sa môže pomáhajúca strana v ktoromkoľvek čase zrieknuť alebo súhlasiť s odložením celej úhrady alebo jej časti. Pri zvažovaní takéhoto zrieknutia sa alebo odloženia zväžia pomáhajúce strany vhodným spôsobom potreby rozvojových zemí.

Článok 8 Výsady, imunity a zariadenia

1. Žiadajúci štát poskytne pracovníkom pomáhajúcej strany a pracovníkom pôsobiacimi v jej mene potrebné výsady, imunity a zariadenia pre vykonávanie ich pomocných funkcií.

2. Žiadajúci štát poskytne nasledovné výsady a imunity pracovníkom pomáhajúcej strany a pracovníkom pôsobiacim v jej mene, ktorí boli patrične oznámení žiadajúcemu štátu a boli ním prijatí:

- a) imunitu proti zatknutiu, zadržaniu a proti právnemu procesu, vrátane kriminálnej, civilnej a administratívnej jurisdikcie žiadajúceho štátu z hľadiska činov alebo zanedbaní pri vykonávaní ich povinností; a
- b) výnimku z daní, ciel a iných poplatkov okrem tých, ktoré sú normálne zahrnuté v cene tovarov alebo sú platené za poskytnuté služby vo vzťahu k vykonávaniu ich pomocných funkcií.

3. Žiadajúci štát:

- a) udelí pomáhajúcej strane výnimku z daní, ciel alebo iných poplatkov za zariadenia a majetok dopravený na územie žiadajúceho štátu pomáhajúcou stranou pre účely pomoci; a
- b) poskytne imunitu proti zadržaniu, zaisteniu alebo zabaveniu takýchto zariadení alebo majetku.

4. Žiadajúci štát zabezpečí vrátenie takýchto zariadení alebo majetku. Ak o to požiada pomáhajúca strana, žiadajúci štát zariadi v takom rozsahu, ako je schopný to urobiť, potrebnú dekontamináciu materiálov použitých pri pomoci, ktoré je možné vrátiť, pred ich vrátením.

5. Žiadajúci štát uľahčí vstup na svoje územie, pobyt na ňom a návrat z neho pre tie osoby, ktoré boli oznámené podľa odseku 2, a pre ten materiál a majetok, ktoré boli použité pri pomoci.

6. Nič v tomto článku nebude vyžadovať od žiadajúceho štátu, aby poskytol svojim občanom alebo trvalo usídleným obyvateľom výsady a imunity uvedené v predchádzajúcich odsekoch.

7. Bez ujmy na výsadách a imunitách majú všetci príjemcovia, využívajúci takéto výsady a imunity podľa tohto článku, povinnosť dodržiavať zákony a predpisy žiadajúceho štátu. Budú mať tiež povinnosť nezasahovať do vnútorných záležitostí žiadajúceho štátu.

8. Nič v tomto článku nebude poškodzovať práva a povinnosti z hľadiska výsad a imunit udelených podľa medzinárodných dohôd alebo pravidiel obvyklých medzinárodných zákonov.

9. Keď štát podpisuje, prijíma, schvaľuje alebo pristupuje k tomuto Dohovoru, môže vyhlásiť, že sa nepovažuje za viazaný celými odsekmi 2 a 3 alebo ich časťami.

10. Štát-strana, ktorý urobil vyhlásenie podľa odseku 9, ho môže kedykoľvek stiahnuť tak, že upovedomí depozitára Dohovoru

Článok 9 Prechod personálu, materiálu a majetku

Každý štát-strana na výzvu žiadajúceho štátu alebo pomáhajúcej strany sa bude usilovať uľahčiť prechod cez svoje územie príslušne oznámeného personálu, zariadení a majetku použitého na pomoc do žiadajúceho štátu a z neho.

Článok 10 Pohľadávky a kompenzácie

1. Štáty-strany budú tesne spolupracovať, aby uľahčili vyriešenie právnych konaní a pohľadávok podľa tohto článku.

2. Pokiaľ nebolo dohodnuté inak, žiadajúci štát vo vzťahu k úmrtiu alebo poraneniu osôb, poškodeniu alebo strate majetku alebo poškodeniu životného prostredia, ktoré boli spôsobené na jeho území alebo na inej oblasti pod jeho jurisdikciou alebo kontrolou počas poskytovania vyžadanej pomoci:

- a) nepovedie žiadne právne konania proti pomáhajúcej strane alebo osobám alebo iným právnym celkom pôsobiacim v jej mene;
- b) preberie zodpovednosť za vyriešenie právnych konaní a pohľadávok vznesených tretími stranami proti pomáhajúcej strane alebo proti osobám alebo iným právnym celkom pôsobiacim v jej mene;
- c) zabezpečí ochranu pomáhajúcej strany alebo fyzických či právnických osôb pôsobiacich v jej mene vo vzťahu k právnym konaniam a pohľadávkam uvedeným v pododseku (b); a
- d) kompenzuje pomáhajúcu stranu alebo osobu alebo iné právne celky pôsobiace v jej mene za:
 - (i) úmrtie alebo poranenie personálu pomáhajúcej strany alebo osôb pôsobiacich v jej mene;
 - (ii) stratu alebo poškodenie nespotrebovaných zariadení alebo materiálov týkajúcich sa pomoci;

okrem prípadov zámerného zlého správania jednotlivcov, ktorí spôsobili smrť, poranenie, stratu alebo poškodenie.

3. Tento článok nevylučuje, aby kompenzácia alebo odškodnenie bolo poskytnuté podľa akýchkoľvek použiteľných medzinárodných zmlúv alebo národných zákonov ktoréhokoľvek štátu.

4. Nič v tomto článku nevyžaduje od žiadajúceho štátu, aby aplikoval odsek 2 ako celok alebo jeho časti na svojich občanov alebo trvalo usídlených obyvateľov.

5. Keď štát podpisuje, prijíma, schvaľuje alebo pristupuje k tomuto Dohovoru, môže vyhlásiť, že sa nepovažuje za viazaný celými odsekmi 2 a 3 alebo ich časťami.

6. Štát-strana, ktorý urobil vyhlásenie podľa odseku 5, ho môže kedykoľvek odvolať tak, že upovedomí depozitára Dohovoru.

Článok 11 Ukončenie pomoci

Žiadajúci štát alebo žiadajúca strana môže kedykoľvek, po patričných konzultáciách a písomným oznámením, požiadať o ukončenie pomoci prijímanej alebo poskytovanej podľa tohto Dohovoru. Keď bola takáto žiadosť podaná, zainteresované strany budú navzájom konzultovať, aby dosiahli dohodu o patričnom ukončení pomoci.

Článok 12 Vzťah k iným medzinárodným dohodám

Tento Dohovor neovplyvní obojstranné práva a záväzky štátov-strán podľa existujúcich medzinárodných dohôd, ktoré sa týkajú záležitostí zahrnutých v tomto Dohovore, alebo podľa budúcich medzinárodných dohôd uzatvorených v súlade s predmetom a účelom tohto Dohovoru.

Článok 13 Riešenie sporov

1. V prípade sporu medzi štátmi-stranami, alebo medzi štátom-stranou a Agentúrou, týkajúceho sa interpretácie alebo použitia tohto Dohovoru, strany v spore budú konzultovať s cieľom

vyriešiť spor rokovaním alebo inými mierovými prostriedkami na riešenie sporov, ktoré sú pre nich prijateľné.

2. Ak nejaký spor tohto charakteru medzi štátmi-stranami nemôže byť vyriešený do jedného roka od žiadosti o konzultáciu podľa odseku 1, spor bude predložený na vyžiadanie ktorejkoľvek strany v takomto spore rozhodcovskému súdu alebo bude odkázaný na vyriešenie Medzinárodnému súdnemu dvoru. Keď je nejaký spor predložený rozhodcovskému súdu, a ak do šiestich mesiacov od termínu vyžiadania nie sú strany v spore schopné dohodnúť sa na organizácii rozhodcovského súdu, môže ktorákoľvek strana požiadať prezidenta Medzinárodného súdneho dvora alebo generálneho tajomníka Organizácie spojených národov, aby menoval jedného alebo viacerých rozhodcov. V prípade konfliktných žiadostí strán v spore má prednosť žiadosť na generálneho tajomníka Organizácie spojených národov.

3. Keď štát podpisuje, prijíma, schvaľuje alebo pristupuje k tomuto Dohovoru, môže vyhlásiť, že sa nepovažuje byť viazaný niektorým z týchto postupov riešenia sporov alebo žiadnym z nich, ako sú uvedené v odseku 2. Ostatné štáty-strany nebudú viazané postupom riešenia sporu uvedeným v odseku 2 vo vzťahu k tomu štátu-strane, pre ktorý takéto vyhlásenie platí.

4. Štát-strana, ktorý urobil vyhlásenie podľa odseku 3, ho môže kedykoľvek odvolať tak, že upovedomí depozitára Dohovoru.

Článok 14 Začiatok platnosti

1. Tento Dohovor bude otvorený na podpísanie všetkými štátmi a Namíbiou, reprezentovanou Výborom Organizácie spojených národov pre Namíbiu, v sídle Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu vo Viedni a v sídle Organizácie spojených národov v New Yorku od 26. septembra 1986 resp. od 6. októbra 1986, buď do termínu nadobudnutia jeho platnosti, alebo dvanásť mesiacov, podľa toho, ktoré obdobie je dlhšie.

2. Každý štát a Namíbia, reprezentovaná Výborom Organizácie spojených národov pre Namíbiu, môže vyjadriť svoj súhlas, že sa bude riadiť týmto Dohovorom, buď podpísaním alebo uložením ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení po podpísaní vo veci ratifikácie, prijatia alebo schválenia, alebo uložením úradnej listiny o prístupe. Ratifikačná listina, listina o prijatí, schválení alebo o prístupe bude uložená u depozitára Dohody.

3. Tento Dohovor nadobudne platnosť tridsať dní po súhlase vyjadrenom tromi štátmi, že sa s ním budú riadiť.
4. Pre každý štát, ktorý vyjadří súhlas s tým, že sa bude Dohovorom riadiť po nadobudnutí jeho platnosti, nadobudne tento Dohovor platnosti pre tento štát tridsať dní po termíne, kedy bol súhlas vyjadrený.
5. (a) Tento Dohovor bude otvorený na prístup, ako je uvedené v tomto článku, medzinárodným organizáciám a regionálnym integračným organizáciám vytvorených suverénnymi štátmi, ktoré majú kompetencie vo vzťahu k rokovaniam, záverom a aplikáciám medzinárodných dohôd v záležitostiach pokrytých týmto Dohovorom.
(b) V záležitostiach v rámci svojich kompetencií takéto organizácie budú samé za seba vykonávať práva a plniť záväzky, ktoré tento Dohovor prideliuje štátom-stranám.
(c) Keď bude takéto organizácia ukladať svoju úradnú listinu o prístupe, predloží depozitárovi vyhlásenie, v ktorom oznámi rozsah svojich kompetencií vo vzťahu k záležitostiam zahrnutým v tomto Dohovore.
(d) Takáto organizácia nebude mať žiadny hlas navyše k hlasom členských štátov.

Článok 15 Dočasné použitie

Štát môže vyhlásiť, pri podpísaní alebo kedykoľvek neskoršie pred tým, ako tento Dohovor nadobudne preň platnosť, že bude používať tento Dohovor dočasne.

Článok 16 Dodatky

1. Štát-strana môže navrhnúť dodatky k tomuto Dohovoru. Navrhovaný dodatok musí byť predložený depozitárovi, ktorý ju rozošle okamžite všetkým štátom-stranám.

2. Ak väčšina štátov-strán požiada depozitára, aby zvolal konferenciu na zváženie navrhovaného dodatku, depozitár pozve všetky štáty-strany, aby sa zúčastnili na takejto konferencii, ktorá by sa nemala začať skôr ako tridsať dní po vydaní pozvania. Akýkoľvek dodatok prijatý na tejto konferencii dvoma tretinami všetkých štátov-strán, musí byť uvedený v protokole, ktorý je otvorený na podpis vo Viedni a New Yorku pre všetky štáty-strany.

3. Protokol nadobudne platnosť tridsať dní po súhlase vyjadrenom tromi štátmi, že sa ním budú riadiť. Za každý štát, ktorý vyjadruje súhlas, že sa bude protokolom riadiť po nadobudnutí jeho platnosti, protokol nadobudne platnosť pre tento štát tridsať dní po termíne vyjadrenia súhlasu.

Článok 17 Odvolarie

1. Štát-strana môže odstúpiť od Dohovoru písomným oznámením depozitárovi.

2. Odstúpenie nadobudne platnosť jeden rok po termíne, kedy bolo oznámenie prijaté depozitárom.

Článok 18 Uloženie

1. Tento Dohovor bude uložený u generálneho riaditeľa Agentúry.

2. Generálny riaditeľ Agentúry ihneď oznámi každému štátu-strane a všetkým ďalším štátom:

- a) každý podpis tohto Dohovoru alebo akéhokoľvek protokolu s doplnkami;
- b) každé uloženie ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo o prístupe, týkajúce sa tohto Dohovoru alebo akéhokoľvek protokolu s doplnkami;
- c) akékoľvek vyhlásenie alebo jeho odvolanie podľa článkov 8, 10 a 13;
- d) akékoľvek vyhlásenie dočasného použitia tohto Dohovoru podľa článku 15;
- e) vstup do platnosti tohto Dohovoru a akýchkoľvek doplnkov; a
- f) akékoľvek odstúpenie vykonané podľa článku 17.

Článok 19 Autentické texty a overené kópie

Originál tohto Dohovoru, ktorej arabské, čínske, anglické, francúzske, ruské a španielske texty sú autentické, bude uložený u generálneho riaditeľa Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu, ktorý pošle overené kópie štátom-stranám a všetkým ďalším štátom.

NA DÔKAZ TOHO podpísaní, plne oprávnení, podpísali tento Dohovor, ktorý je otvorený na podpis ako je uvedené v odseku 1 článku 14.

PRIJATÉ na rokovaní generálnej konferencie Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu na osobitnom zasadnutí vo Viedni dvadsiateho šiesteho dňa septembra roku tisíc deväťsto osemdesiat šesť.